

AZ OROSZ FÖDERÁCIÓ KORMÁNYA

2014. március 10.-én kelt 345-p s z á m ú R E N D E L E T E
MOSZKVA

Az Orosz Föderáció Kormánya és Magyarország Kormánya között létrejött, Magyarország Kormányának Magyarország területén létesítendő atomerőmű finanszírozásához nyújtandó állami hitelről szóló Egyezmény aláírásáról

Az „Orosz Föderáció nemzetközi egyezményeiről” szóló szövetségi törvény 11. cikkelyének 1. pontja értelmében jóváhagyom az Oroszország Pénzügyminisztériuma által beterjesztett, Oroszország Külügyminisztériumával, Oroszország Gazdaságfejlesztési Minisztériumával, a "Roszatom" Állami Atomenergetikai Konzernnel és a Külgazdasági Tevékenységek Fejlesztési Bankja Állami Konzernnel „(Vnyesekonombank)” egyeztetett, a Magyar Fél által előzetesen áttanulmányozott, az Orosz Föderáció Kormánya és Magyarország Kormánya között létrejövő Egyezmény tervezetét Magyarország Kormányának Magyarország területén létesítendő atomerőmű finanszírozásához nyújtandó állami hitelről (mellékelve).

Megbízom Oroszország Pénzügyminisztériumát, hogy Oroszország Külügyminisztériumával, Oroszország Gazdaságfejlesztési Minisztériumával, a "Roszatom" Állami Atomenergetikai Konzernnel és a Külgazdasági Tevékenységek Fejlesztési Bankjával „(Vnyesekonombank)” együttesen tárgyalásokat folytasson a Magyar Féllel, és a megállapodást követően írja alá az Orosz Föderáció Kormánya nevében a fentnevezett Egyezményt, engedélyezve nem elvi jellegű változtatások bevezetését a mellékelt tervezetbe.

Az Orosz Föderáció miniszterelnöke

D. Medvegyev



Hadaco Szakfordító Iroda Kft.

Iroda címe: 1146 Budapest, Thököly út 150., Székhely címe: 1149 Budapest, Róna u. 99/a

Telefon: 781-9114, Fax: 781-4752, Mobil: +36-209777302

e-mail: info@hadaco.hu, web: www.hadaco.hu

A jelen szakfordítást a Hadaco Szakfordító Iroda Kft. készítette orosz nyelvről, a Greenpeace Magyarország Egyesület megkeresésére és megrendelésére.

E G Y E Z M É N Y

Az Orosz Föderáció Kormánya és Magyarország Kormánya között, Magyarország Kormányának Magyarország területén létesítendő atomerőmű finanszírozásához nyújtandó állami hitelről

Az Orosz Föderáció kormánya és Magyarország Kormánya, a továbbiakban a Felek, az Orosz Föderáció Kormánya és Magyarország Kormánya között 2014. 14. január 14.-én létrejött, az atomenergia békés célú felhasználása terén kifejtendő együttműködésről szóló Egyezmény 9. cikkelye értelmében a két ország közti baráti viszony továbbfejlesztése és megszilárdítása céljából megállapodtak az alábbiakban:

1. cikkely

A hitel összege és célja

1. Az Orosz Fél a Magyar Félnek legfeljebb 10 milliárd Euro összegű állami hitelt nyújt (a továbbiakban hitel) a Paksi Atomerőmű 5. és 6. blokkjaihoz a berendezések szállításának, a munkák végrehajtásának, és az atomerőmű tervezését, létesítését és üzembe helyezését célzó szolgáltatások nyújtásának finanszírozásához.

A hitelt a Magyar Fél arra használja fel, hogy finanszírozza a jelen Egyezmény 8. cikkelye értelmében jóváhagyott, berendezések szállítására, a munkák végrehajtására és az első bekezdésben részletezett célokat szolgáló szolgáltatások nyújtására szóló, a benne megnevezett orosz és magyar meghatalmazott szervezetek közt létrejövő szerződés értékének 80 százalékát (a továbbiakban meghatalmazott szervezetek és szerződés).

2. A szerződés értékének 20 százalékát kitevő kifizetéseket a magyar meghatalmazott szervezetek Európában teljesítik az orosz meghatalmazott szervezetek felé.

2. cikkely A hitel felhasználása

1. A hitelt a Magyar Fél a 2014-től 2025-ig terjedő időszakban használja fel.

2. A berendezések szállításáért, a munkák végrehajtásáért és a szolgáltatások nyújtásáért esedékes elszámolásokat a hitel terhére az Orosz Fél által meghatalmazott Külgazdasági Tevékenységek Fejlesztési Bankja Állami Konzern „(Vnyesekonombank)” (a továbbiakban az Orosz Fél megbízottja), és a Magyar Fél által meghatalmazott "Államadósság Kezelő Központ Zártkörűen Működő Részvénytársaság (ÁKK Zrt.)" (a továbbiakban a Magyar Fél megbízottja) teljesíti provizórikusan befogadott okmányos beszédvény formájában, a szerződés feltételeiben előírt számlák, szállítólevelek és egyéb hivatalos okmányok alapján.

3. Minden egyes hitelösszeg folyósításának kelte a szerződés feltételei szerint leszállított berendezések, teljesített munkák és nyújtott szolgáltatások átvételi okmányának (tanúsítványának, jegyzőkönyvének) dátuma.

A hitelből lehívott összeg az orosz meghatalmazott szervezet által a magyar meghatalmazott szervezetnek a Paksi Atomerőmű 5. és 6. blokkjaihoz berendezések szállítása, munkák teljesítése és az atomerőmű tervezését, létesítését és üzembe helyezését célzó szolgáltatások után kiállított minden egyes számla összegének 80 százalékát teszi ki, amely összeget külön feltüntetik minden számlában.

4. Ha az Orosz Fél megbízottja a beszédési megbízás és a szerződés feltételeiben előírt mellékletek, úgymint számlák, szállítólevelek és egyéb megfelelő okmányoknak a Magyar Fél megbízottjának címére történt feladásának keltét követő 15 naptári napon belül nem kap tájékoztatást a Magyar Fél megbízottjától az okmányok elfogadásáról illetve indokolt részleges vagy teljes elutasításáról, a 16. naptári napon ezen okmányokat a magyar meghatalmazott szervezetek által elfogadottnak kell tekinteni.

5. Legkésőbb a következő éves költségvetési időszak kezdete előtt 6 hónappal a Felek egyeztetik a következő évben a hitelből lehívásra kerülő összeget. A Magyar Fél teljesíti az Orosz Fél javára a rendelkezésre tartási jutalék kifizetését, amely a hitelösszeg azon egyeztetett részének 0,25 százaléka, amelyet a Magyar Fél az előző éves költségvetési időszakban nem hívott le. A megfelelő kifizetést a Magyar Fél legkésőbb a következő éves költségvetési időszak első negyedévének végéig teljesíti.



Hadaco Szakfordító Iroda Kft.

Iroda címe: 1146 Budapest, Thököly út 150., Székhely címe: 1149 Budapest, Róna u. 99/a

Telefon: 781-9114, Fax: 781-4752, Mobil: +36-209777302

e-mail: info@hadaco.hu, web: www.hadaco.hu

A jelen szakfordítást a Hadaco Szakfordító Iroda Kft. készítette orosz nyelvről, a Greenpeace Magyarország Egyesület megkeresésére és megrendelésére.

3. cikkely A hitel törlesztése

A Magyar Fél 21 éven át minden év március 15.-én és szeptember 15.-én törleszti a hitel ténylegesen lehívott összegét, emellett a hitel első törlesztő részletének kifizetésére a Paksi Atomerőmű 5. és 6. blokkjai üzembe helyezésének napjához legközelebb eső március 15.-én vagy szeptember 15.-én, de legkésőbb 2026. március 15.-én kerül sor.

A kifizetések volumene az alábbi módon kerül meghatározásra:

A törlesztés első 7 éve folyamán - a hitel ténylegesen lehívott összegének 25 százaléka, 14 egyenlő részletben;

A törlesztés második 7 éve folyamán - a hitel ténylegesen lehívott összegének 35 százaléka, 14 egyenlő részletben;

A törlesztés utolsó 7 éve folyamán - a hitel ténylegesen lehívott összegének 40 százaléka, 14 egyenlő részletben.

4. cikkely A hitel kamata

1. A Magyar Fél a hitel után az alábbiak szerint számított kamatláb szerint fizeti a kamatot:

Évi 3,95 százalék a 2014. évtől a Paksi Atomerőmű 5. és 6. blokkjai üzembe helyezésének napjához legközelebb eső március 15.-ig vagy szeptember 15.-ig, de legkésőbb 2026. március 15.-ig;

Évi 4,50 százalék a hitel törlesztésének első 7 éve folyamán;

Évi 4,80 százalék a hitel törlesztésének második 7 éve folyamán;

Évi 4,95 százalék a hitel törlesztésének utolsó 7 éve folyamán.

2. A hitel kamata napi alapon kerül felszámításra a hitel minden egyes összege lehívásának keltétől kezdve a hitel tőkéjének végső törlesztéséig bezárólag, amelynek kifizetését a Magyar Fél minden év március 15.-én és szeptember 15.-én teljesíti.

3. A hitel kamata után esedékes utolsó kifizetés a tőke törlesztésének utolsó kifizetésével egyidejűleg teljesítendő.

4. A hitel kamata a 365 napos év ténylegesen eltelt napjainak száma után kerül felszámításra (365/365 alapon).



Hadaco Szakfordító Iroda Kft.
Iroda címe: 1146 Budapest, Thököly út 150., Székhely címe: 1149 Budapest, Róna u. 99/a
Telefon: 781-9114, Fax: 781-4752, Mobil: +36-209777302
e-mail: info@hadaco.hu, web: www.hadaco.hu

A jelen szakfordítást a Hadaco Szakfordító Iroda Kft. készítette orosz nyelvről, a Greenpeace Magyarország Egyesület megkeresésére és megrendelésére.

5. cikkely Lejárt tartozás

1. Amennyiben a tőke vagy hitel kamata után esedékes, a jelen Egyezmény 3. és 4. cikkelyében rögzített kifizetést nem teljesítik a megadott határidőt követő 15 naptári napon belül, ez a tartozás lejárnak minősül (a továbbiakban lejárt tartozás).

2. A lejárt tartozás után felszámítandó kamat kamatlába egyenlő a hitel után a jelen Egyezmény 4. cikkely 1. pontjában az adott időszakban esedékes kamatláb 150 százalékaival, a fentnevezett kifizetés esedékességének keltétől annak teljes törlesztéséig bezárólag.

3. Amennyiben a lejárt tartozást vagy a lejárt tartozás után esedékes kamatot nem törlesztik 180 naptári napon belül, a jelen Egyezmény értelmében fennálló és nem törlesztett tartozás teljes összegét, beleértve a tőkét, a hitel kamatát és a lejárt tartozás után esedékes kamatot konszolidálják (a továbbiakban konszolidált tartozás). Az Orosz Félnek jogában áll sürgősnek és haladéktalanul törlesztendőnek nyilvánítani a konszolidált tartozást.

4. Az Orosz Fél jogosult egyoldalúan felfüggeszteni a hitel további folyósítását a konszolidált tartozás keletkezésének napjától kezdve. A jelen cikkely 2. pontjában rögzített kamatláb mellett kamatot számíthat fel a konszolidált tartozásra a lejárt tartozás keletkezésének napjától kezdve annak teljes törlesztéséig bezárólag.

5. A lejárt tartozás kamata és a konszolidált tartozás kamata napi alapon, a 365 napos év ténylegesen eltelt napjainak száma után kerül felszámításra (365/365 alapon).

6. cikkely A kifizetések teljesítésének ütemezése és rendje

1. A hitel után esedékes minden kifizetést a Magyar Fél az Orosz Fél javára Euro pénznemben teljesít a Külgazdasági Tevékenységek Fejlesztési Bankja „(Vnyesekonombank)” által közölt fizetési utasítás szerint. A Magyar Félnek a jelen Egyezmény kapcsán felmerülő fizetési kötelezettsége azon a napon teljesül, amikor a Külgazdasági Tevékenységek Fejlesztési Bankja Állami Konzern „(Vnyesekonombank)” által megadott bankszámlán jóváírják az átutalás összegét.

2. A jelen Egyezmény kapcsán a Magyar Fél által a hitel után kifizetendő összegek mindenféle adótól, valamint jutaléktól, korlátozástól, levonástól, vagy kompenzációs visszatartástól mentesen kerülnek kifizetésre.



Hadaco Szakfordító Iroda Kft.
Iroda címe: 1146 Budapest, Thököly út 150., Székhely címe: 1149 Budapest, Róna u. 99/a
Telefon: 781-9114, Fax: 781-4752, Mobil: +36-209777302
e-mail: info@hadaco.hu, web: www.hadaco.hu

A jelen szakfordítást a Hadaco Szakfordító Iroda Kft. készítette orosz nyelvről, a Greenpeace Magyarország Egyesület megkeresésére és megrendelésére.

3. A Magyar Fél által a hitel kapcsán az Orosz Fél javára teljesített összes kifizetés a következő sorrendben kerül felosztásra:

A konszolidált tartozás után esedékes kamat törlesztése;

A konszolidált tartozás törlesztése;

A lejárt tartozás után esedékes kamat törlesztése;

A lejárt tartozás törlesztése;

A hitel kamatának törlesztése; és

A tőke törlesztése.

7. cikkely Megbízottak

1. A jelen Egyezmény keretében a könyvelés és számvitel megvalósításának céljából az Orosz Fél megbízottja és a Magyar Fél megbízottja legkésőbb 60 naptári nappal a jelen Egyezmény hatályba lépésének keltétől számítva megállapodást kötnek a jelen Egyezmény keretében megvalósuló könyvelés és számvitel technikai rendjéről.

2. Az Orosz Fél megbízottja és a Magyar Fél megbízottja minden tőlük telhetőt megtesznek annak érdekében, hogy a jelen Egyezmény keretében a könyvelés és számvitel teljes körűen és időben megvalósuljon.

8. cikkely A szerződés jóváhagyása

1. A berendezések szállításának, a munkák végrehajtásának, és az szolgáltatások nyújtásának volumenét, határidejét és árait a szerződésben kötik ki. A szerződést a jelen Egyezmény keretében azután fogadják be finanszírozásra, hogy azt a jelen cikkely 2., 3. és 4. pontjaiban rögzített sorrendben az Orosz Föderáció Pénzügyminisztériuma és Magyarország Nemzetgazdasági Minisztériuma jóváhagyta.

2. Magyarország Nemzetgazdasági Minisztériuma megküldi az Orosz Föderáció Pénzügyminisztériumának az 1. melléklet formájában kiállított kérvényét a szerződés finanszírozásának elfogadására.

3. Az Orosz Föderáció Pénzügyminisztériuma megküldi Magyarország Nemzetgazdasági Minisztériumának a 2. melléklet formájában kiállított visszaigazolását a szerződés elfogadásáról finanszírozásra, vagy pedig a szerződés finanszírozásának a 3. melléklet formájában kiállított elutasítását. A szerződés finanszírozásának elfogadását csak abban az esetben lehet elutasítani, ha a szerződés nem felel meg a jelen Egyezménynek, vagy az Orosz Föderáció Kormánya és



Hadaco Szakfordító Iroda Kft.
Iroda címe: 1146 Budapest, Thököly út 150., Székhely címe: 1149 Budapest, Róna u. 99/a
Telefon: 781-9114, Fax: 781-4752, Mobil: +36-209777302
e-mail: info@hadaco.hu, web: www.hadaco.hu

A jelen szakfordítást a Hadaco Szakfordító Iroda Kft. készítette orosz nyelvről, a Greenpeace Magyarország Egyesület megkeresésére és megrendelésére.

Magyarország Kormánya között 2014. január 14.-én létrejött, az atomenergia békés célú felhasználása terén kifejtendő együttműködésről szóló Egyezménynek.

4. Az orosz és magyar meghatalmazott szervezetek úgy vezethetnek be módosításokat a szerződésbe, hogy azokat előzetesen írásban egyeztetik a Feleknek a jelen Egyezmény 9. cikkelyében megnevezett meghatalmazott hatóságaival.

9. cikkely

A Felek meghatalmazott hatóságai

A Feleknek a jelen Egyezmény megvalósításáért felelős meghatalmazott szervei a következők:

az Orosz Fél részéről - az Orosz Föderáció Pénzügyminisztériuma és az Orosz Föderáció Gazdaságfejlesztési Minisztériuma;

a Magyar Fél részéről – Magyarország Nemzetgazdasági Minisztériuma.

10. cikkely

Előtörlesztés

A Magyar Félnek jogában áll névértéken és pótdíjak nélkül előtörleszteni a hitel tetszőleges összegét, feltéve, hogy a Magyar Fél erre vonatkozó értesítését az Orosz Fél legalább 90 nappal az ilyen előtörlesztés keltét megelőzően megkapja.

11. cikkely

Viták és nézeteltérések

1. A Felek között a jelen Egyezményből kifolyólag vagy annak teljesítése kapcsán felmerülő vitákat és nézeteltéréseket a Felek kétoldalú tanácskozások és tárgyalások útján rendezik.

2. Az orosz és magyar meghatalmazott szervezetek között a jelen Egyezmény keretein belüli szerződéses kötelezettségek teljesítése kapcsán előforduló nézeteltéréseket a jelen Egyezmény 8. cikkelye szerint finanszírozásra befogadott szerződésben rögzített feltételeknek és eljárásoknak megfelelően a meghatalmazott szervezetek önállóan rendezik.

12. cikkely

Változtatások

A Felek előzetes egyeztetést követően írásban vezethetnek be változtatásokat a jelen Egyezménybe.



Hadaco Szakfordító Iroda Kft.

Iroda címe: 1146 Budapest, Thököly út 150., Székhely címe: 1149 Budapest, Róna u. 99/a

Telefon: 781-9114, Fax: 781-4752, Mobil: +36-209777302

e-mail: info@hadaco.hu, web: www.hadaco.hu

A jelen szakfordítást a Hadaco Szakfordító Iroda Kft. készítette orosz nyelvről, a Greenpeace Magyarország Egyesület megkeresésére és megrendelésére.

13. cikkely
Mellékletek

A jelen Egyezményhez csatolt 1. – 3. számú mellékletek az Egyezmény szerves részét alkotják.

14. cikkely
Az Egyezmény hatálybalépése

A jelen Egyezmény azon a napon lép hatályba, amikor diplomáciai csatornákon keresztül beérkezik az utolsó írásbeli értesítés arról, hogy a Felek teljesítették a hatálybalépéshez szükséges belső állami eljárásokat, és addig marad hatályban, amíg a Felek maradéktalanul nem teljesítik a jelen Egyezményből rájuk háruló összes kötelezettséget. Az Orosz Föderáció tekintetében az ilyen belső állami eljárások közé tartoznak az Orosz Föderációban érvényes eljárások, Magyarország tekintetében pedig a Magyarországon érvényes vagy Magyarországra vonatkozó eljárások.

Aláírva 201.... „” -én, két példányban, mindkét példány orosz és magyar nyelven; mindkét szöveg egyformán hatályos.

Az Orosz Föderáció Kormánya részéről

Magyarország Kormánya részéről

.....

.....



Hadaco Szakfordító Iroda Kft.

Iroda címe: 1146 Budapest, Thököly út 150., Székhely címe: 1149 Budapest, Róna u. 99/a

Telefon: 781-9114, Fax: 781-4752, Mobil: +36-209777302

e-mail: info@hadaco.hu, web: www.hadaco.hu

A jelen szakfordítást a Hadaco Szakfordító Iroda Kft. készítette orosz nyelvről, a Greenpeace Magyarország Egyesület megkeresésére és megrendelésére.

1. sz. MELLÉKLET

Az Orosz Föderáció Kormánya és Magyarország Kormánya között létrejött, Magyarország Kormányának Magyarország területén létesítendő atomerőmű finanszírozásához nyújtandó állami hitelről szóló Egyezményhez

(minta)

Az Orosz Föderáció Pénzügyminisztériuma

K É R V É N Y

a berendezések szállításáról, munkák teljesítéséről és szolgáltatások nyújtásáról szóló szerződés (szerződés kiegészítése) finanszírozásának elfogadására

A Magyarország Kormánya nevében eljáró Magyar Nemzetgazdasági Minisztérium ezennel finanszírozásra javasolja a berendezések szállítására, munkák teljesítésére és szolgáltatások nyújtására vonatkozó, az (az orosz meghatalmazott szervezet teljes megnevezése, hivatalos címe) és (a magyar meghatalmazott szervezet teljes megnevezése, hivatalos címe) között, az Orosz Föderáció Kormánya és Magyarország Kormánya között 20... ..-én létrejött, Magyarország Kormányának Magyarország területén létesítendő atomerőmű finanszírozásához nyújtandó állami hitelről szóló Egyezmény értelmében 20... ..-én aláírt, Euro összegű szerződését (szerződés kiegészítését).

Kérjük az Orosz Felet, hogy igazolja vissza egyetértését a nevezett szerződés (szerződés kiegészítése) javasolt finanszírozásával a fentnevezett Egyezmény értelmében.

Kelt:...

.....
Magyarország Nemzetgazdasági Minisztériuma részéről



Hadaco Szakfordító Iroda Kft.

Iroda címe: 1146 Budapest, Thököly út 150., Székhely címe: 1149 Budapest, Róna u. 99/a

Telefon: 781-9114, Fax: 781-4752, Mobil: +36-209777302

e-mail: info@hadaco.hu, web: www.hadaco.hu

A jelen szakfordítást a Hadaco Szakfordító Iroda Kft. készítette orosz nyelvről, a Greenpeace Magyarország Egyesület megkeresésére és megrendelésére.

2. sz. MELLÉKLET

Az Orosz Föderáció Kormánya és Magyarország Kormánya között létrejött, Magyarország Kormányának Magyarország területén létesítendő atomerőmű finanszírozásához nyújtandó állami hitelről szóló Egyezményhez

(minta)

Magyarország Nemzetgazdasági
Minisztériuma

IGAZOLÁS

a berendezések szállításáról, munkák teljesítéséről és szolgáltatások nyújtásáról szóló szerződés (szerződés kiegészítése) finanszírozásának elfogadásáról

Hivatkozva a Magyarország Kormánya nevében eljáró Magyar Nemzetgazdasági Minisztérium által berendezések szállításáról, munkák teljesítéséről és szolgáltatások nyújtásáról szóló szerződés (szerződés kiegészítése) finanszírozásának elfogadására benyújtott,-én kelt számú kérvényére az Orosz Föderáció Kormánya nevében eljáró Orosz Pénzügyminisztérium ezennel igazolja, hogy a berendezések szállítására, munkák teljesítésére és szolgáltatások nyújtására vonatkozó, az (az orosz meghatalmazott szervezet teljes megnevezése, hivatalos címe) és (a magyar meghatalmazott szervezet teljes megnevezése, hivatalos címe) között, az Orosz Föderáció Kormánya és Magyarország Kormánya között 20...-én létrejött, Magyarország Kormányának Magyarország területén létesítendő atomerőmű finanszírozásához nyújtandó állami hitelről szóló Egyezmény értelmében 20...-én aláírt, Euro összegű szerződését (szerződés kiegészítését) finanszírozásra elfogadta.

Kelt:...

.....
Az Orosz Föderáció Pénzügyminisztériuma részéről



Hadaco Szakfordító Iroda Kft.

Iroda címe: 1146 Budapest, Thököly út 150., Székhely címe: 1149 Budapest, Róna u. 99/a

Telefon: 781-9114, Fax: 781-4752, Mobil: +36-209777302

e-mail: info@hadaco.hu, web: www.hadaco.hu

A jelen szakfordítást a Hadaco Szakfordító Iroda Kft. készítette orosz nyelvről, a Greenpeace Magyarország Egyesület megkeresésére és megrendelésére.

3. sz. MELLÉKLET

Az Orosz Föderáció Kormánya és Magyarország Kormánya között létrejött, Magyarország Kormányának Magyarország területén létesítendő atomerőmű finanszírozásához nyújtandó állami hitelről szóló Egyezményhez

(minta)

Magyarország Nemzetgazdasági
Minisztériuma

a berendezések szállításáról, munkák teljesítéséről és szolgáltatások nyújtásáról szóló szerződés (szerződés kiegészítése) finanszírozásának

ELUTASÍTÁSA

Hivatkozva a Magyarország Kormánya nevében eljáró Magyar Nemzetgazdasági Minisztérium által berendezések szállításáról, munkák teljesítéséről és szolgáltatások nyújtásáról szóló szerződés (szerződés kiegészítése) finanszírozásának elfogadására benyújtott,-én kelt számú kérvényére az Orosz Föderáció Kormánya nevében eljáró Orosz Pénzügyminisztérium ezennel tájékoztatja Önöket, hogy a berendezések szállítására, munkák teljesítésére és szolgáltatások nyújtására vonatkozó, az *(az orosz meghatalmazott szervezet teljes megnevezése, hivatalos címe)* és *(a magyar meghatalmazott szervezet teljes megnevezése, hivatalos címe)* között 20...-én aláírt, Euro összegű szerződésének (szerződésének kiegészítését) finanszírozását az Orosz Föderáció Kormánya és Magyarország Kormánya között 20...-én létrejött, Magyarország Kormányának Magyarország területén létesítendő atomerőmű finanszírozásához nyújtandó állami hitelről szóló Egyezmény értelmében (az elutasítás oka) elutasította.

Kelt:...

.....
Az Orosz Föderáció Pénzügyminisztériuma részéről



Hadaco Szakfordító Iroda Kft.

Iroda címe: 1146 Budapest, Thököly út 150., Székhely címe: 1149 Budapest, Róna u. 99/a

Telefon: 781-9114, Fax: 781-4752, Mobil: +36-209777302

e-mail: info@hadaco.hu, web: www.hadaco.hu

A jelen szakfordítást a Hadaco Szakfordító Iroda Kft. készítette orosz nyelvről, a Greenpeace Magyarország Egyesület megkeresésére és megrendelésére.